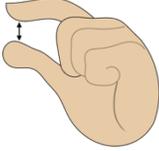
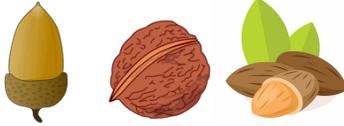
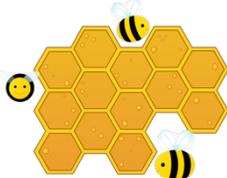


## 21 The Brothers Return to Egypt

### 21 The Brothers Return to Egypt

Genesis 43-44

#### Vocabulary

<p>a little un peu</p> 	<p>blame le blâme</p> 
<p>spices les épices</p> 	<p>nuts les noix</p> 
<p>honey le miel</p> 	<p>myrrh la myrrhe</p> 
<p>balm le baume</p> 	<p>hurry se précipiter</p> 
<p>treasure le trésor</p> 	<p>astonished étonné</p> 
<p>silver cup la coupe d'argent</p> 	<p>divination la divination</p> 
<p>steal voler</p> 	<p>plead plaider</p> 
<p>approach se approcher</p> 	<p>grief le chagrin</p> 

#### Before You Read

What would you give up to save your brother?

## 21 The Brothers Return to Egypt

Que donneriez-vous pour sauver votre frère ?

### Background

Joseph's father, Jacob (Israel) had stolen his brother Esau's birthright and deceived his old and blind father Isaac. Jacob had four wives but loved only one, Rachel. Rachel had only two sons; Joseph and Benjamin. Jacob had twelve sons but greatly favoured one, Joseph.

Le père de Joseph, Jacob (Israël) avait volé le droit d'aînesse de son frère Esaü et trompé son vieux père aveugle Isaac. Jacob avait quatre femmes mais n'en aimait qu'une, Rachel. Rachel n'avait que deux fils ; Joseph et Benjamin. Jacob avait douze fils mais en a grandement favorisé un, Joseph.

Joseph's brothers had planned to kill him and throw his body in a pit. His oldest brother Reuben planned to rescue him. Judah was the one who said they should sell Joseph as a slave to a passing caravan. All the brothers lied to their father and made him believe that a wild animal had killed Joseph.

Les frères de Joseph avaient prévu de le tuer et de jeter son corps dans une fosse. Son frère aîné Ruben avait prévu de le sauver. Juda était celui qui a dit qu'ils devraient vendre Joseph comme esclave à une caravane de passage. Tous les frères ont menti à leur père et lui ont fait croire qu'un animal sauvage avait tué Joseph.

### The Story



Joseph's brothers had brought grain for their father and their families in Canaan. But the famine continued. When they had eaten all the grain, their father told them to return to Egypt and buy a little more food.

Les frères de Joseph avaient apporté du blé pour leur père et leurs familles à Canaan. Mais la famine a continué. Quand ils eurent mangé tout le grain, leur père leur dit de retourner en

Égypte et d'acheter un peu plus de nourriture.

Judah said, "Egypt's governor said we had to return with our youngest brother." Israel<sup>1</sup> said, "Why did you do this to me? Why did you tell him you had another brother?"

Juda a dit : « Le gouverneur d'Égypte a dit que nous devons revenir avec notre plus jeune frère. Israël a dit : « Pourquoi m'as-tu fait cela ? Pourquoi lui as-tu dit que tu avais un autre frère ?

---

<sup>1</sup> God had changed Jacob's name to Israel.

## 21 The Brothers Return to Egypt

The brothers said, “He asked us questions about ourselves and our family. He asked if our father was still alive. He asked if we had another brother. So, we answered him. How could we know he would tell us to bring our brother?”

Les frères ont dit : « Il nous a posé des questions sur nous-mêmes et sur notre famille. Il a demandé si notre père était encore en vie. Il a demandé si nous avions un autre frère. Alors, nous lui avons répondu. Comment pourrions-nous savoir qu'il nous dirait d'amener notre frère ?

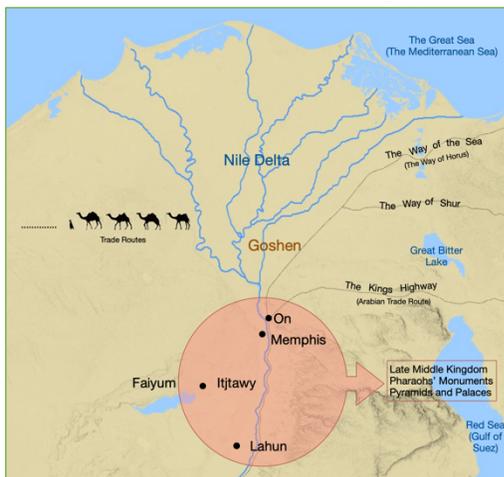
Judah said, “Send the boy with me and we will leave immediately. Otherwise, we will all die. If I do not bring him back to you, I will bear the blame all my life. We could have been to Egypt and back twice by now.”

Juda a dit : « Envoyez le garçon avec moi et nous partirons immédiatement. Sinon, nous mourrons tous. Si je ne te le ramène pas, j'en porterai le blâme toute ma vie. Nous aurions pu être en Égypte et en revenir deux fois maintenant.

Israel said, “If this must be, then take some of the best spices, nuts, honey, myrrh, and balm from Canaan as a gift. Take twice the money - money for more grain and the money that was returned in your sacks. Perhaps that was a mistake. Take your brother and go immediately. If I lose my children, I lose them.”

Israël a dit : « Si cela doit être le cas, alors prenez en cadeau quelques-unes des meilleures épices, noix, miel, myrrhe et baume de Canaan. Prenez deux fois plus d'argent - l'argent pour plus de céréales et l'argent qui a été rendu dans vos sacs. C'était peut-être une erreur. Prenez votre frère et partez immédiatement. Si je perds mes enfants, je les perds.

The brothers hurried to Egypt. They stood before Joseph. When Joseph saw



Benjamin, he told his head servant, “Bring them to the house; slaughter an animal and prepare it for a meal; I will eat with them at noon.”

Les frères se sont précipités en Egypte. Ils se tenaient devant Joseph. Quand Joseph vit Benjamin, il dit à son premier serviteur : « Amène-les à la maison ; abatte un animal et le préparer pour un repas; Je mangerai avec eux à midi.

When the servant brought the brothers to Joseph’s house, they were afraid. They said to each other, “The governor thinks we stole the money that was put in our sacks. He will now make us slaves. He will take our donkeys.” They told the servant the money had been put back in their sacks without their knowledge.

## 21 The Brothers Return to Egypt

Lorsque le serviteur a amené les frères dans la maison de Joseph, ils ont eu peur. Ils se sont dit : « Le gouverneur pense que nous avons volé l'argent qui a été mis dans nos sacs. Il va maintenant faire de nous des esclaves. Il prendra nos ânes. Ils ont dit au domestique que l'argent avait été remis dans leurs sacs à leur insu.

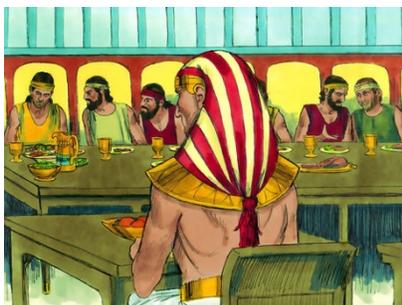


The servant said, "Don't be afraid. I received your money then. Your God and the God of your father put treasure in your sacks." The servant brought Simeon to them. The servant brought them into the house and gave them water to wash their feet. He fed their donkeys.

Le serviteur dit : « N'aie pas peur. J'ai reçu votre argent alors. Ton Dieu et le Dieu de ton père ont mis des trésors dans tes sacs. Le serviteur leur amena Siméon. Le serviteur les fit entrer dans la maison et leur donna de l'eau pour se laver les pieds. Il a nourri leurs ânes.

When Joseph came home, they gave him the gifts. They bowed down to the ground. Joseph asked them how they were doing. He asked, "Is your father well? Is he still alive?" They said, yes, he was well and still alive. Joseph saw Benjamin and asked, "Is this your youngest brother?" Joseph said, "May God be gracious to you, my son." Joseph hurried out of the room because he was overcome by affection for Benjamin. He went to his room and wept.

Quand Joseph est rentré à la maison, ils lui ont donné les cadeaux. Ils se prosternèrent jusqu'au sol. Joseph leur a demandé comment ils allaient. Il a demandé : « Votre père va-t-il bien ? Est-il toujours vivant ? » Ils ont dit, oui, il allait bien et était toujours en vie. Joseph a vu Benjamin et a demandé : « Est-ce votre plus jeune frère ? » Joseph a dit : « Que Dieu te fasse grâce, mon fils. » Joseph se précipita hors de la pièce parce qu'il était envahi par l'affection pour Benjamin. Il est allé dans sa chambre et a pleuré.



Joseph washed his face and returned. He told his servants to bring out the meal. They set a place for Joseph and a separate place for his brothers. They set another place for the Egyptians who were eating with him because Egyptians refused to eat with Hebrews. The servants arranged the brothers in order of birth, from the

oldest to the youngest. The brothers were astonished by this. The servants served food to each brother, but they gave Benjamin five times more food. The brothers drank with Joseph until they were drunk.

## 21 The Brothers Return to Egypt

Joseph se lava le visage et revint. Il dit à ses serviteurs d'apporter le repas. Ils ont établi une place pour Joseph et une place séparée pour ses frères. Ils mirent un autre endroit pour les Égyptiens qui mangeaient avec lui parce que les Égyptiens refusaient de manger avec les Hébreux. Les domestiques classaient les frères par ordre de naissance, du plus âgé au plus jeune. Les frères en furent étonnés. Les serviteurs ont servi à manger à chaque frère, mais ils ont donné à Benjamin cinq fois plus de nourriture. Les frères ont bu avec Joseph jusqu'à ce qu'ils soient ivres.

Then Joseph told his head servant to fill his brothers' sacks with food; put each man's money back in the top of their sack; and put his silver cup in the youngest brother's sack."

Alors Joseph dit à son serviteur principal de remplir les sacs de ses frères de nourriture ; remettre l'argent de chacun dans le haut de leur sac ; et mit sa coupe d'argent dans le sac du plus jeune frère.



In the morning the brothers were sent home on their donkeys. When they had just left the city, Joseph told his servant, "Go after them immediately! Say, 'Why did you do such evil? Why did you steal my master's silver cup? This is the cup my master uses for divination.'"

Le matin, les frères ont été renvoyés chez eux sur leurs ânes.

Alors qu'ils venaient de quitter la ville, Joseph dit à son serviteur : « Poursuivez-les immédiatement ! Dis : 'Pourquoi as-tu fait un tel mal ? Pourquoi as-tu volé la coupe d'argent de mon maître ? C'est la coupe que mon maître utilise pour la divination.

When the servant caught up with them, the brothers said, "We did not do this. We brought the money we found before in our sacks back to you. So, why would you think we would steal from your master? If one of us stole the cup, he will die, and we will become your slaves!"

Lorsque le serviteur les rattrapa, les frères dirent : « Nous n'avons pas fait cela. Nous vous avons rapporté l'argent que nous avons trouvé auparavant dans nos sacs. Alors, pourquoi penseriez-vous que nous volerions votre maître ? Si l'un de nous a volé la coupe, il mourra et nous deviendrons vos esclaves !



## 21 The Brothers Return to Egypt



The servant said, “The one who stole the cup will become my slave. The rest of you will go free.” Each brother opened his sack. The servant searched each sack, beginning with the sack of the oldest brother and finishing with the youngest. The cup was found in Benjamin’s sack. The brothers tore their clothes. They returned to the city and Joseph’s house. They threw themselves to the ground in front of him. Joseph said,

“What were you thinking? A man like me can find out things like this by divination.”

Le serviteur dit : « Celui qui a volé la coupe deviendra mon esclave. Le reste d'entre vous sera libre. Chaque frère a ouvert son sac. Le serviteur fouillait chaque sac, en commençant par le sac du frère aîné et en finissant par le plus jeune. La coupe a été trouvée dans le sac de Benjamin. Les frères ont déchiré leurs vêtements. Ils retournèrent dans la ville et dans la maison de Joseph. Ils se jetèrent à terre devant lui. Joseph dit : « A quoi pensiez-vous ? Un homme comme moi peut découvrir de telles choses par divination.

Judah said, “What can we say? What can we do? God has exposed our sins. We are now all your slaves, we and the one in whose sack the cup was found.” Joseph



said, “The one who had my cup will become my slave, but the rest of you can return to your father in peace.”

Juda dit : « Que pouvons-nous dire ? Que pouvons-nous faire? Dieu a exposé nos péchés. Nous sommes maintenant tous vos esclaves, nous et celui dans le sac duquel la coupe a été trouvée. Joseph a dit : « Celui qui a eu ma coupe deviendra mon esclave, mais vous pouvez retourner en paix

vers votre père. »

Judah approached Joseph and pleaded with him. Judah told him about the grief of their father after the loss of Benjamin’s brother (Joseph). Judah told him how his father would die of sorrow if Benjamin did not return. Judah said, “So now, please, let me remain as my lord’s servant, instead of the boy. Let him go back with his brothers. How could I go back to my father without the boy? I could not bear to see my father’s pain.”

Juda s'est approché de Joseph et l'a supplié. Juda lui a parlé du chagrin de leur père après la perte du frère de Benjamin (Joseph). Juda lui raconta comment son père mourrait de chagrin si Benjamin ne revenait pas. Juda dit : « Alors maintenant, s'il vous plaît, laissez-moi rester comme serviteur de mon seigneur, à la place du garçon. Qu'il reparte avec ses frères. Comment

## 21 The Brothers Return to Egypt

pourrais-je retourner chez mon père sans le garçon ? Je ne pouvais pas supporter de voir la douleur de mon père.

### Concepts and Vocabulary

1. Was there any new word that you learned that stood out to you? Is there any vocabulary you didn't understand?  
Y a-t-il un nouveau mot que vous avez appris qui vous a marqué ? Y a-t-il un vocabulaire que vous n'avez pas compris ?
2. What did you think of the story? Do you have any questions about the story?  
Qu'avez-vous pensé de l'histoire ? Avez-vous des questions sur l'histoire?

### Passage Questions

True or False

1. The brothers wanted to go back to Egypt for grain. \_\_\_\_\_  
Les frères voulaient retourner en Egypte pour le grain. \_\_\_\_\_
2. Jacob (Israel) waited until all their grain was eaten before sending his sons back to Egypt. \_\_\_\_\_  
Jacob (Israël) attendit que tout leur grain soit mangé avant de renvoyer ses fils en Egypte. \_\_\_\_\_
3. The brothers knew that Egypt's governor was Joseph. \_\_\_\_\_  
Les frères savaient que le gouverneur d'Égypte était Joseph. \_\_\_\_\_
4. The Egyptians were racist towards the Hebrews. \_\_\_\_\_  
Les Egyptiens étaient racistes envers les Hébreux. \_\_\_\_\_
5. Joseph showed great favour to Benjamin at the dinner. \_\_\_\_\_  
Joseph a montré une grande faveur à Benjamin au dîner. \_\_\_\_\_
6. Joseph put the silver cup in Judah's sack of grain. \_\_\_\_\_  
Joseph mit la coupe d'argent dans le sac de blé de Juda. \_\_\_\_\_
7. Joseph gave his brothers the opportunity to make Benjamin a slave. \_\_\_\_\_  
Joseph a donné à ses frères l'opportunité de faire de Benjamin un esclave. \_\_\_\_\_
8. The brothers deeply regretted what they had done to Joseph. \_\_\_\_\_  
Les frères regrettaient profondément ce qu'ils avaient fait à Joseph. \_\_\_\_\_
9. The brothers deeply regretted what they had done to their father. \_\_\_\_\_  
Les frères regrettaient profondément ce qu'ils avaient fait à leur père. \_\_\_\_\_

## 21 The Brothers Return to Egypt

10. When Joseph said he would keep only Benjamin and they were free, the other brothers went home. \_\_\_\_\_  
Quand Joseph a dit qu'il ne garderait que Benjamin et qu'ils étaient libres, les autres frères sont rentrés chez eux. \_\_\_\_\_

### Multiple Choice

1. Who did Judah tell his father to blame if they didn't bring Benjamin home again?  
Qui Juda a-t-il dit à son père de blâmer s'ils ne ramenaient pas Benjamin à la maison ?
  - a. all the brothers tous les frères
  - b. Egypt's governor le gouverneur d'Egypte
  - c. himself, Judah lui-même, Juda
2. Jacob had four wives and twelve sons. Which son was Joseph's full brother?  
Jacob avait quatre femmes et douze fils. Quel fils était le propre frère de Joseph ?
  - a. Benjamin Benjamin
  - b. Judah Juda
  - c. Simeon Siméon
3. When Joseph saw his brothers again, he:  
Quand Joseph revit ses frères, il :
  - a. imprisoned all of them except for Benjamin  
tous emprisonnés à l'exception de Benjamin
  - b. tested them to see if they had changed  
les a testés pour voir s'ils avaient changé
  - c. told Benjamin the truth, that the brothers had sold him (Joseph) as a slave  
dit à Benjamin la vérité, que les frères l'avaient vendu (Joseph) comme esclave
4. When the cup was found, the brothers expected the Egyptian governor to imprison:  
Quand la coupe fut trouvée, les frères s'attendaient à ce que le gouverneur égyptien emprisonne :
  - a. Benjamin Benjamin
  - b. all of them tous
  - c. none of them aucun d'entre eux
5. Who pleaded with the Egyptian governor (Joseph) to set Benjamin free?  
Qui a supplié le gouverneur égyptien (Joseph) de libérer Benjamin ?
  - a. all the brothers tous les frères
  - b. Reuben, the eldest Ruben, l'aîné

## 21 The Brothers Return to Egypt

### c. Judah *Juda*

6. What did Judah offer to the Egyptian governor (Joseph) in exchange for Benjamin's freedom?

*Qu'est-ce que Juda a offert au gouverneur égyptien (Joseph) en échange de la liberté de Benjamin ?*

- a. his donkey *son âne*
- b. his sons *ses fils*
- c. himself *lui-même*

### Discussion

1. What would Judah be giving up by becoming Joseph's slave?

*À quoi Juda abandonnerait-il en devenant l'esclave de Joseph ?*

2. Why would Joseph put his silver cup in Benjamin's sack, and not one of his other brother's sack?

*Pourquoi Joseph a-t-il mis sa coupe d'argent dans le sac de Benjamin, et pas celui de son autre frère ?*

3. Twenty years had passed since the brothers had sold Joseph and lied to their father about his death.

*Vingt ans s'étaient écoulés depuis que les frères avaient vendu Joseph et menti à leur père au sujet de sa mort.*

- a. What do you think life was like for those brothers during those 20 years?

*À votre avis, à quoi ressemblait la vie de ces frères pendant ces 20 années ?*

- b. Do you think there was any hope for them before God?

*Pensez-vous qu'il y avait un espoir pour eux devant Dieu ?*

- c. Do you think they had any hope for themselves before God?

*Pensez-vous qu'ils avaient quelque espoir pour eux-mêmes devant Dieu ?*

4. 1 Corinthians 13 says: "Love is patient, love is kind. It does not envy, it does not boast, it is not proud. It does not dishonor others, it is not self-seeking, it is not easily angered, it keeps no record of wrongs. Love does not delight in evil but rejoices with the truth. It always protects, always trusts, always hopes, always perseveres."

*1 Corinthiens 13 dit : "L'amour est patient, l'amour est aimable. Il n'envie pas, il ne se vante pas, il n'est pas fier. Il ne déshonore pas les autres, il n'est pas égoïste, il ne se met*

## 21 The Brothers Return to Egypt

pas facilement en colère, il ne garde aucune trace des torts. L'amour ne se réjouit pas du mal mais se réjouit de la vérité. Ca protège toujours, confie toujours, espère toujours et persevere toujours.”

a. In what way is this a story about love?

En quoi est-ce une histoire d'amour ?

b. What did you learn about God's character from this story?

Qu'avez-vous appris sur le caractère de Dieu dans cette histoire ?

5. Before he died, Jacob (Israel) prophesied that when his 12 sons became a kingdom, its kings would come from Judah. Jacob also prophesied the Messiah (Jesus) would come from Judah. Judah was Leah's fourth son, so not in the birth order to have leadership over his brothers.

Avant de mourir, Jacob (Israël) a prophétisé que lorsque ses 12 fils sont devenus un royaume, ses rois venaient de Juda. Jacob a également prophétisé le Messie (Jésus) viendrait de Juda. Judah était le quatrième fils de Leah, donc pas dans l'ordre de naissance pour avoir un leadership sur ses frères.

a. How does Judah emerge as a leader here?

Comment Juda émerge-t-elle en tant que leader ici?

b. Why would God choose Judah for the ancestor of the Messiah?

Pourquoi Dieu choisirait-il Juda pour l'ancêtre du Messie?

6. Some 400 years after, the Israelites left Egypt in the Exodus. About 500 years after that, there was a civil war in Israel and the Israelite tribes broke away from the tribe of Judah and established their own northern kingdom. Only the tribe of Benjamin stayed with Judah.

Quelque 400 ans après, les Israélites ont quitté l'Égypte dans l'Exode. Environ 500 ans après cela, il y a eu une guerre civile en Israël et les tribus israélites ont éclaté de la tribu de Juda et ont établi leur propre royaume du Nord. Seule la tribu de Benjamin est restée avec Juda.

a. How do you think all the events of Benjamin's life affected him?

Comment pensez-vous que tous les événements de la vie de Benjamin l'ont affecté?

b. How long does the effect of our words and inclinations last?

Combien de temps dure l'effet de nos paroles et de nos inclinations?

## 21 The Brothers Return to Egypt



### God's Choice for Kings

#### Le choix de Dieu pour les rois

It was Judah's idea to sell Joseph as a slave. But in this story, we see Judah openly admitting his sins and regretting them. In this story we also see Judah telling his father that he will bear the blame if anything happens to Benjamin. At the end of the story, even though Judah did not steal the silver cup and could have gone free, we see Judah offer himself in exchange for Benjamin's freedom. Judah pleaded for this, even though he knew that it would cost him everything he had. Judah did this out of love for his father.

C'était l'idée de Juda de vendre Joseph comme esclave. Mais dans cette histoire, nous voyons Juda admettre ouvertement ses péchés et les regretter.

Dans cette histoire, nous voyons aussi Juda dire à son père qu'il portera le blâme s'il arrive quelque chose à Benjamin. À la fin de l'histoire, même si Juda n'a pas volé la coupe d'argent et aurait pu être libre, nous voyons Juda s'offrir en échange de la liberté de Benjamin. Juda a plaidé pour cela, même s'il savait que cela lui coûterait tout ce qu'il avait. Juda a fait cela par amour pour son père.

God wants people like this to be His leaders – ones who are aware of their own sins; ones who will say, “I will bear the blame” if something happens to those in his care. He wants ones who, out of love, will carry through on that promise, no matter what the cost to him personally.

Dieu veut que des gens comme celui-ci soient Ses dirigeants – ceux qui sont conscients de leurs propres péchés ; ceux qui diront : « Je porterai le blâme » s'il arrive quelque chose à ceux dont il a la charge. Il veut ceux qui, par amour, tiendront cette promesse, quel qu'en soit le coût pour lui personnellement.

The kings of Israel came from Judah's descendants. The Messiah is the ultimate King of Israel. Jesus, out of love, offered Himself on the cross in our place. He could do this because He had no sin of His own to pay for.

Les rois d'Israël sont issus des descendants de Juda. Le Messie est le roi ultime d'Israël. Jésus, par amour, s'est offert sur la croix à notre place. Il pouvait le faire parce qu'il n'avait aucun péché à payer.

Reference: David Mathis. Why is Jesus the Lion of Judah? Cities Church. November 13, 2018.  
<https://www.citieschurch.com/sermons/why-is-jesus-the-lion-of-judah>

## 21 The Brothers Return to Egypt

### Illustrations

- Spices: Free Clipart Spices Herbs Image. Clker.com/clipart-531877.html
- Nuts: Almonds.publicdomainvectors.org; walnut – 1573222143.Free SVG. OpenClipart. Freesvg.org; Acorn vector illustration. Free SVG. OpenClipart. Freesvg.org
- Myrrh: Myrrhe.jpg. Wikimedia Commons. Commons.wikimedia.org
- Balm: lips from Lips Images. Free Lifestyle Photos. Rawpixel.com
- Steal: Vector drawing of pocket thief. Publicdomainvectors.org
- Joseph reunited with his family. Free Bible Images. <https://www.freebibleimages.org/illustrations/joseph-reunion/>
- Maps: Blank map and O.T. Roads and Reference for place locations: WebViewer ([biblemapper.com/web](http://biblemapper.com/web))